

# CARNET DE TRATAMENT

## THERAPY LOG

**Nume** .....  
Surname

**Prenume** .....  
Name

**Data/locul nașterii** .....  
Date and place of birth

**Codul poștal/localitatea de domiciliu** .....  
Postal code / Place of residency

**Strada** .....  
Street

**Număr de telefon mobil** .....  
Mobile Number

Ștampila medicului emitent  
Physician's stamp

Ștampila unui alt medic sau  
a direcției de sănătate  
Additional stamp

**Vă rugăm să-i prezentați medicului acest carnet la fiecare tratament.**  
Please present this log to your physician on each visit.

**Tuberculoză/Tuberculosis:**

- Pulmonară  
Pulmonary
- Extrapulmonară .....  
Extra-pulmonary
- HIV
- Hepatită B
- Hepatită C
- Diabet
- Altele .....  
Other

**Data începerii tratamentului/Start of treatment:** .....

- Tratament sub observație directă (DOT) de către: .....  
Directly observed therapy Supervisor

**Tuberculoză confirmată prin/Tuberculosis confirmed via:**

- Microscopie .....  
Microscopy
- Cultură .....  
Culture test
- Test biomolecular .....  
Molecular testing

Antibiograma .....  
Drug susceptibility testing

Ieșire din izolare .....  
End of isolation:

- Radiografie pulmonară
- CT
- Ecografie
- Chest x-ray CT-scan Ultrasonography

**Data informării direcției de sănătate:** .....**Date of notification to public health authority:**

.....

.....

.....

Limba/Language: .....

Traducător (telefon)/Translator, phone number: .....

Observații/Special remarks: .....



## Dozarea medicamentelor de primă linie la adulți Dosage of first line antituberculous drugs for adults

Administrarea zilnică a medicamentelor, dacă este posibil cu 30 de minute înainte de micul dejun: Daily medication, if possible 30 minutes before breakfast:

Substanță	Doză (mg/kg corp) <i>Dose (mg/Kg bodyweight)</i>	Interval de dozare (mg/kg corpa) <i>Dose range (mg/Kg bodyweight)</i>	Dozare minimă și maximă (mg) <i>Minimum and maximum dose (mg)</i>
Izoniazidă (INH)	5	4-6	200 / 300
Rifampicină (RMP)	10	8-12*	450 / 600
Pirazinamidă (PZA)	25	20-30	1500 / 2500
Etambutol (EMB)	15	15-20	800 / 1600

Calculator de dozare disponibil pe internet la [www.dzk-tuberkulose.de/dosierungsrechner/](http://www.dzk-tuberkulose.de/dosierungsrechner/) /Dose calculator available online

## Schema de tratament Treatment plan

Substanță activă <i>Active drug</i>	Denumire comercială <i>Commercial drug name</i>	Doza (mg) <i>Dose</i>	Ritm de administrare <i>Timing</i>
Izoniazidă (INH)			
Rifampicină (RMP)			
Pirazinamidă (PZA)			
Etambutol (EMB)			

Vă rugăm să verificați interacțiunile medicamentoase, de exemplu la: [www.drugs.com](http://www.drugs.com)  
Please check interactions, for example at: [www.drugs.com](http://www.drugs.com)



## Tratament antituberculos / Tuberculosis treatment regimen

Ghidul S2k privind tuberculoza [www.dzk-tuberkulose.de/aerzte/leitlinien](http://www.dzk-tuberkulose.de/aerzte/leitlinien)

Control	Primul Control <i>Baseline</i>	2
Data Date		
Greutate corporală Body weight		
Microscopie Sputum smear microscopy		
Cultură Culture test result		
Antibiogramă Drug susceptibility test		
Examinare oftalmologică Eye exam		
Imagistică Imaging		
Izoniazidă (INH)		
Rifampicină (RMP)		
Pirazinamidă (PZA)		
Etambutol (EMB)		
Observații Remarks		
Semnătura medicului Physician's signature		



3	4	5	6

--	--	--	--

--	--	--	--

--	--	--	--

---

--	--	--	--

--	--	--	--

--	--	--	--

--	--	--	--



## Tratament antituberculos / Tuberculosis treatment regimen

Ghidul S2k privind tuberculoza [www.dzk-tuberkulose.de/aerzte/leitlinien](http://www.dzk-tuberkulose.de/aerzte/leitlinien)

Control	7	8
Data Date		
Greutate corporală Body weight		
Microscopie Sputum smear microscopy		
Cultură Culture test result		
Antibiogramă Drug susceptibility test		
Examinare oftalmologică Eye exam		
Imagistică Imaging		
Isoniazidă (INH)		
Rifampicină (RMP)		
Pirazinamidă (PZA)		
Etambutol (EMB)		
Observații Remarks		
Semnătura medicului Physician's signature		



9	10	11	12

--	--	--	--

--	--	--	--

--	--	--	--

---

--	--	--	--

--	--	--	--

--	--	--	--

--	--	--	--



Monitorizarea tratamentului la pacienții adulți cu tuberculoză  
Suggested follow-up-examinations for adults with tuberculosis

[www.dzk-tuberkulose.de](http://www.dzk-tuberkulose.de)

Test HIV, și dacă se suspectează, test serologic pentru hepatită HIV test and upon suspicion hepatitis serology										
Teste de laborator (hemoleucogramă, funcția hepatică și renală) <sup>a</sup> Lab results (blood count, liver and kidney values)										
NAAT*, inclusiv testarea moleculară a rezistenței la medicamente NAAT including molecular resistance tests									c	
Examen microscopic al frotiului de spută <sup>a,b</sup> Microscopy testing: AFB in sputum smear		b								
Cultură din proba de spută <sup>a</sup> Culture from sputum										
Antibiograma <sup>a</sup> Resistance testing									c	
Radiografie pulmonară (sau altă investigație imagistică) <sup>a</sup> Chest X-ray or other appropriate radiol. exam					d					
Examinări oftalmologice <sup>a</sup> Eye exam										
	Săptămâna Week	0	1	2	3	4	5	6	7	8



Începutul tratamentului / Start of therapy

- a:** Examinare suplimentară în funcție de evoluție (vezi și ghidul S2k)  
Additional examinations depending on the course of disease
- b:** Examinări suplimentare de spută înainte de ieșirea din izolare (sunt necesare 3 probe negative de spută)  
Additional sputum examination before ending isolation measures
- c:** Antibiogramă suplimentară după 2-3 luni de tratament dacă cultura sputei este încă pozitivă în acest moment  
Additional resistance testing after 2–3 months of therapy, if bacterial culture is still positive





**Note/Notes**

---



**Note/Notes**

---

**Mai multe informații despre tuberculoză la: [www.dzk-tuberkulose.de](http://www.dzk-tuberkulose.de)**  
Further information about tuberculosis: [www.dzk-tuberkulose.de](http://www.dzk-tuberkulose.de)





**Deutsches Zentralkomitee  
zur Bekämpfung der Tuberkulose**

Walterhöferstraße 11 · D-14165 Berlin  
+49 (0)30 - 814 90 922  
info@dzk-tuberkulose.de  
www.dzk-tuberkulose.de